

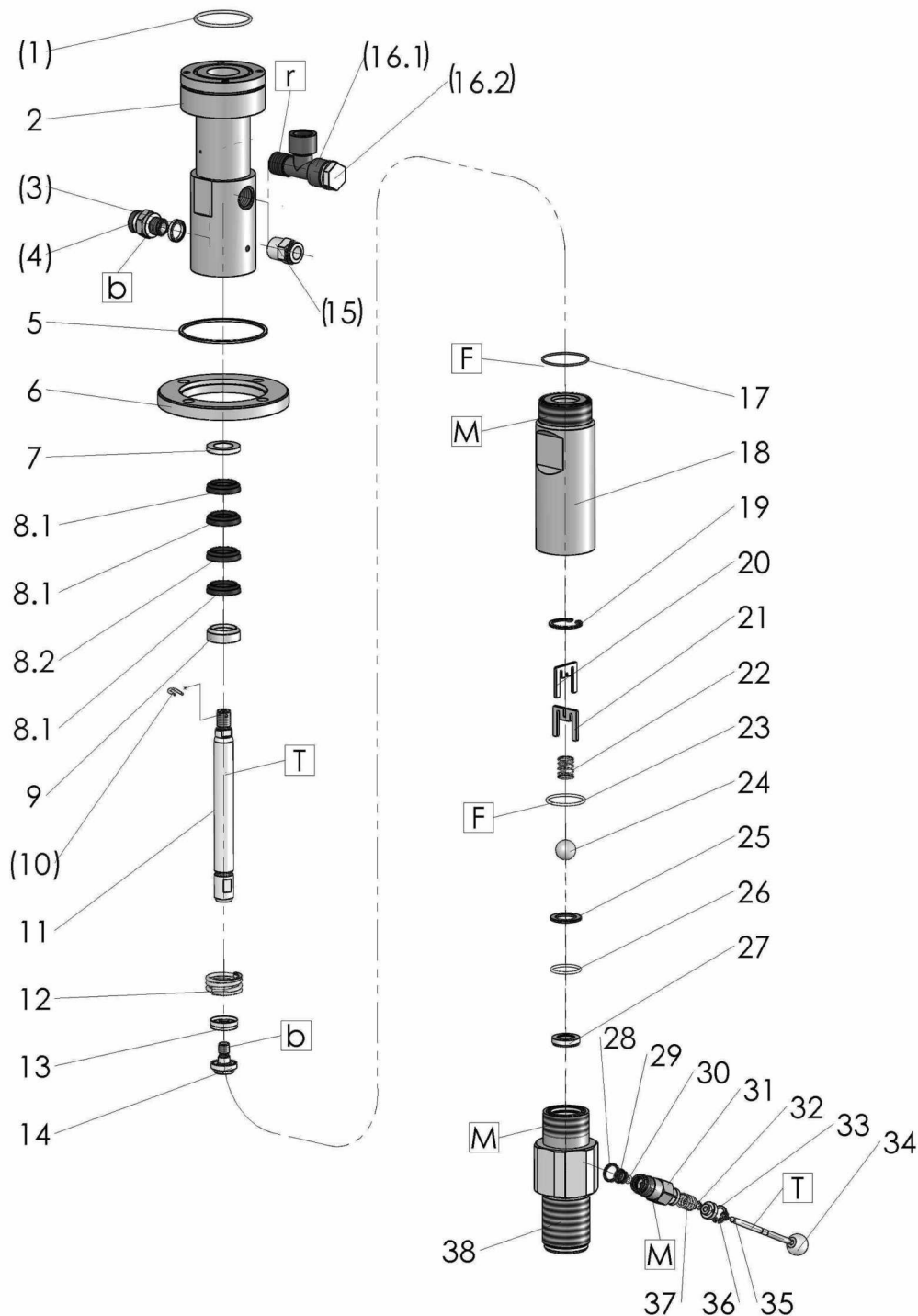


Bild:0656663E1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	$V^1 / D^2 / R^3$	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0626734	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
2.	0656627	1		HD-Kopf	pump head	tête de pompe
(3.)	0638050	1	R,D	Dichtung	gasket	joint
(4.)	0656667	1		Rückschlagventil	non-return valve	soupape de non-retour
5.	0473537	1		Sprengring	retaining ring	circlip
6.	0471658	1		Anzugsring	connecting ring	bague de montage
7.	0644213	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
8.	0644380	1	V,R	Manschettensatz	packing ring set	jeu de garnitures
8.1	0644189	3		Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	joint en teflon noir
8.2	0644182	1		Manschette, Leder	packing ring, leather	joint en, cuir
9.	0644212	1		Gegenring	counter ring	contre - anneau
(10.)	0644233	1	R	Federstecker	retainer	goupille de sécurité
11.	0647982	1		Kolben	piston	piston
12.	0644181	1		Druckfeder	spring	ressort
13.	0656665	1	V,R	Topfmanschette	cup seal POM	manchette coupelle
14.	0656435	1		Ventilschraube	valve screw	vis à soupape
(15.)	0648077	1		Steckverschraubung	plug fitting	vissage à fiche
(16.)	0657176	1		Einfüllstutzen komplett	fill tube cpl.	tube de remplissage cpl.
				bestehend aus:	consisting of:	consister en:
(16.1)	0642586	1		T-Stück	T-piece	pièce en T
(16.2)	0646849	1		Ölschauglas	sight glass	verre indicateur
17.	0644184	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
18.	0656628	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
19.	0656457	1	R	Sicherungsring	s-ring	anneau -s-
20.	0656433	1		Kugelführungshälfte	ball guide	guidage de bille
21.	0656432	1		Kugelführungshälfte	ball guide	guidage de bille
22.	0647721	1	R	Druckfeder	spring	ressort
23.	0641336	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
24.	0410217	1	R	Kugel	ball	bille
25.	0656664	1		Scheibe	disc	disque
26.	0631634	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
27.	0411361	1	V	Ventilplatte	valve plate	plaque de vanne
28.	0664623	1	R,D	Dichtung	gasket	joint
29.	0648177	1	V,R	Nutring	lip seal	joint
30.	0665440	1	R,D	O-Ring	o-ring	joint torique
31.	0648176	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
32.	0656666	2	R	Sicherungsscheibe	safety disc	disque de securite
33.	0656436	2	R	Buchse	bushing	douille
34.	0648178	1		Kugelkopf	ball knob	bouton sphérique
35.	0656669	1	V	Ventilnadel	valve needle	pointeau

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: 0656663
Serie • Serie • Série: 000
Datum • Date • Date: 14.03.2023



27/75 -RS-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	$V^1 / D^2 / R^3$	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
36.	0630714	1	R	Sicherungsring	s-ring	anneau -s-
37.	0630927	1	R	Druckfeder	spring	ressort
38.	0656434	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
				ohne Abbildung	not illustrated	sans illustration
	0656788			Bodenventil komplett	non-return valve cpl.	soupape de non-retour cpl.
				bestehend aus Pos.19-27 + Pos.37	consisting of Pos.19-27 + Pos.37	consister en Pos.19-27 + Pos.37
	0656787			Dichtungssatz	seal kit	jeu de joint
	0656786			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation
	0648175			Entlüftungsventil	bleed valve	soupape d' évacuation
				bestehend aus Pos.28-36	consisting of Pos.28-36	consister en Pos.28-36

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045

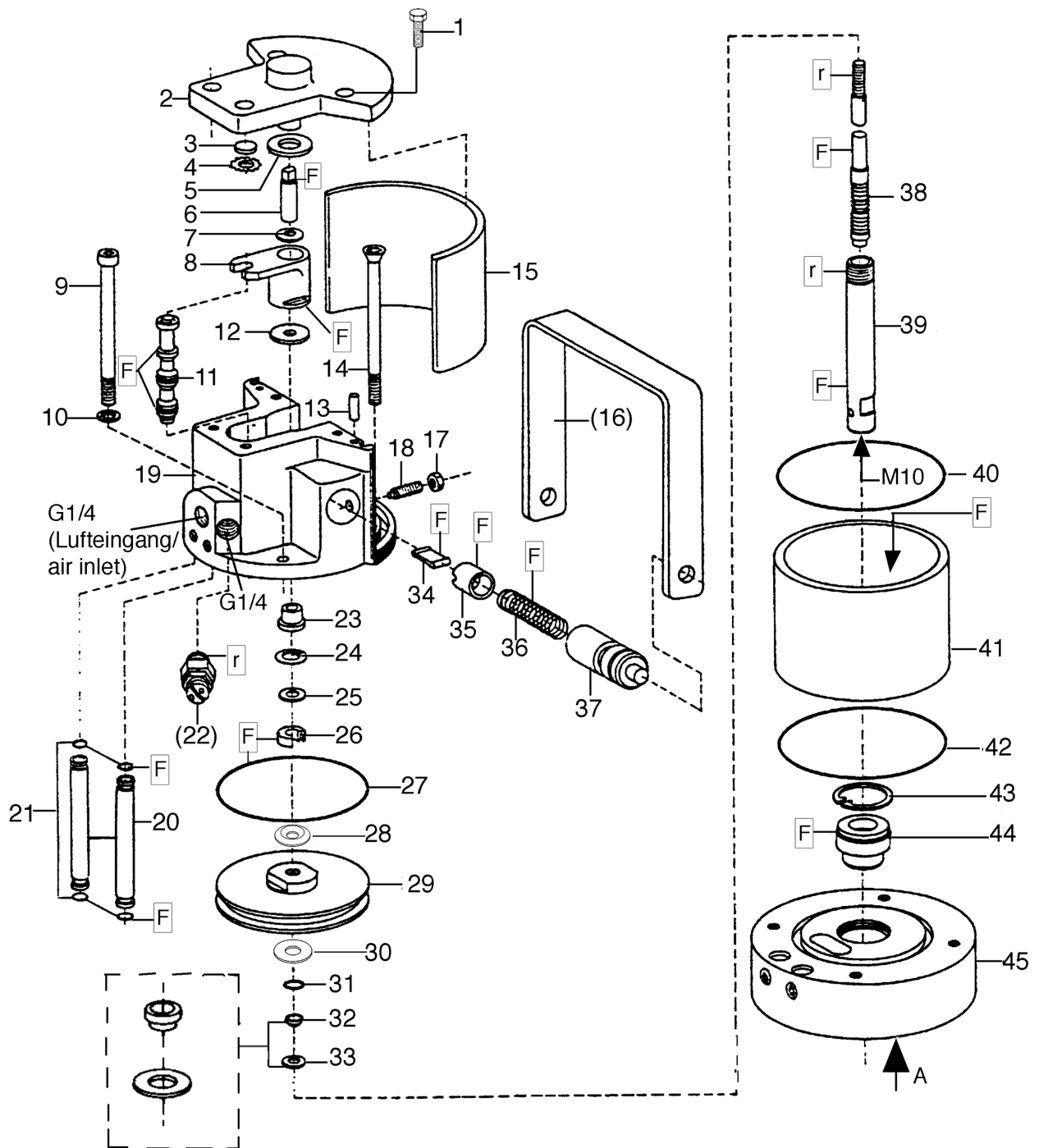
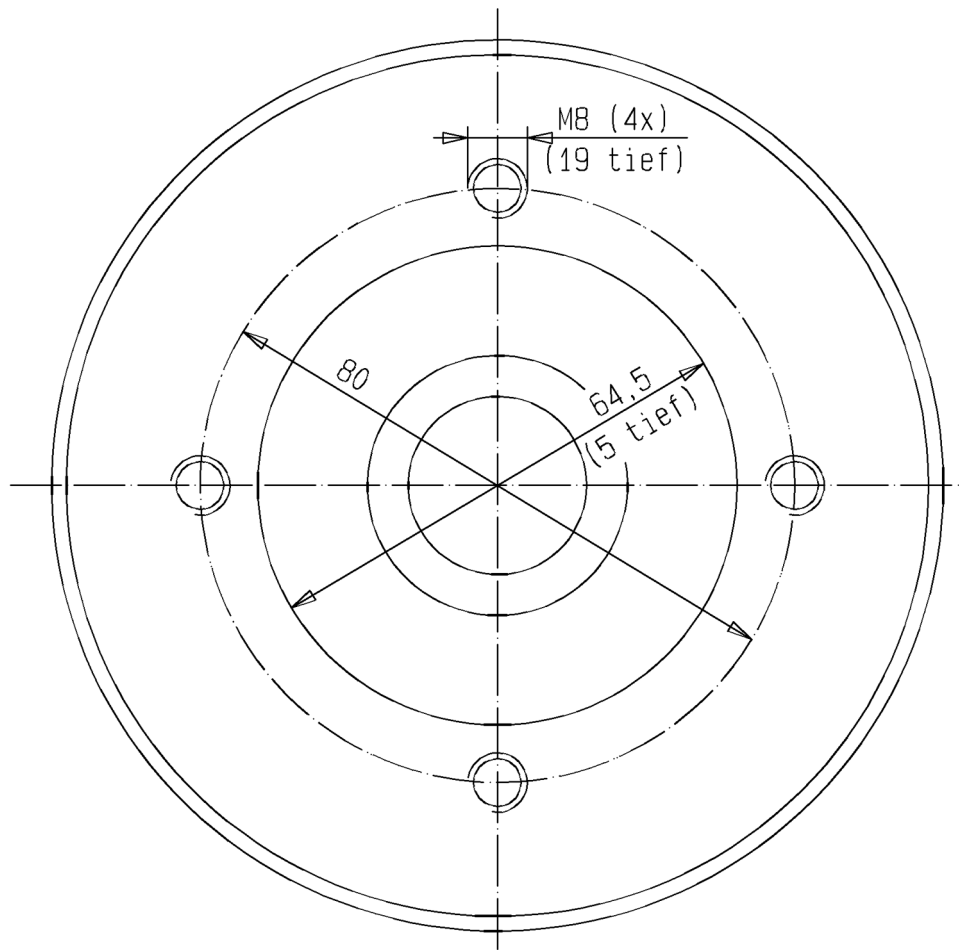


Bild:0644940E_1.tif+0622079E .tif PL:M

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Ansicht A (Pos.45)



Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0460508	4		Schraube	screw	vis
	0644830	1		Deckel kpl., Pos. 2-4	cover cpl., pos. 2-4	couvercle cpl., pos. 2-4
2.	0644813	1		Deckel	cover	couvercle
				ohne Abbildung:	not illustrated:	sans illustration:
	0470236	1		Buchse	bush	boîte
3.	0470252	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
4.	0473162	1	R	Zackenring	washer serregated	rondelle elastique
5.	0470279	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
6.	0470201	1		Zapfen	bolt	boulon
7.	0470147	1		Scheibe	disc	disque
8.	0473111	1	V	Mitnehmer kpl.	carrier cpl.	toc d'entraînement cpl.
9.	0638922	2		Schraube	screw	vis
10.	0460591	2		U-Scheibe	washer	rondelle
11.	0473170	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl
12.	0470287	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
13.	0473189	2		Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
14.	0638920	2		Schraube	screw	vis
15.	0470368	1		Dämmplatte	dampening plate	silencieux
(16.)	0473200	1		Bügelgriff	handle	poignée de transport
17.	0460184	2		Mutter	nut	écrou
18.	0473812	2		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
19.	0621498	1		Oberteil kpl.	cylinder head cpl.	partie supérieure cpl.
20.	0638916	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
21.	0470392	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
(22.)	***	1		Sicherheitsventil	safety valve	vanne de sécurité
23.	0470155	1		Bundbuchse	shoulder bush	frette
24.	0470384	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
25.	0476137	1		Scheibe	disc	disque
26.	0310204	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
27.	0482609	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
28.	0470287	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
29.	0610666	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau piston
30.	0638391	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
31.	0310174	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
32.	0610631	1	R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
33.	0610658	1	R	Scheibe	disc	disque
34.	0470325	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
35.	0473081	2	V	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
36.	0617709	2	V	Druckfeder	spring	ressort
37.	0470171	2		Lagerbuchse	bearing bush	coussinet

Luftmotor
Air Motor
Moteur pneumatique

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648186**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **11.05.10**



85/75

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pièces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
38.	0638918	1	V, R	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe de contrôle cpl.
39.	0644228	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
40.	0482617	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
41.	0638919	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
42.	0482617		D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
43.	0473251	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
44.	0648187	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	guide bush cpl.	coussinet cpl.
45.	0622079	1		Unterteil kpl.	bottom cpl.	partie inférieure cpl.
	0648188		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0648189			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

***Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte / Order number for safety valve see card of machines / Référence de soupape de sûreté voir carte machine

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

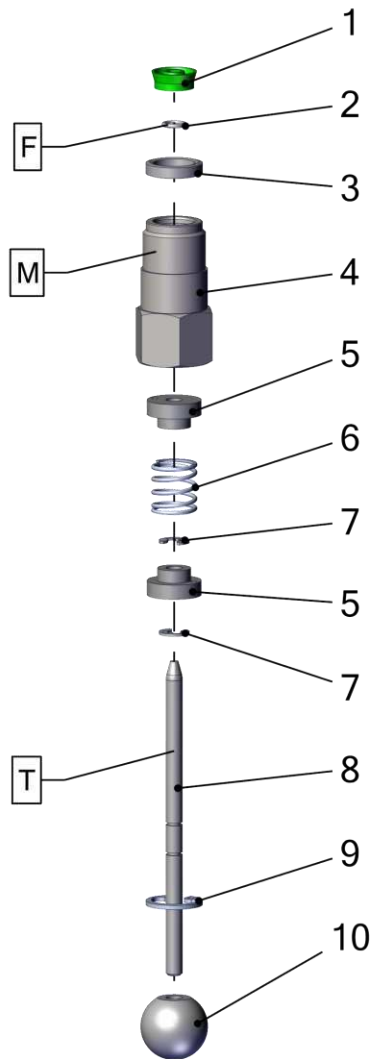
³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045



Pos.	Number	Qty.	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0648177	1	V	Nutring	lip seal	joint
2	0665440	1		O-Ring	o-ring	joint torique
3	0664623	1		Dichtung	gasket	joint
4	0648176	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
5	0656436	2	V	Buchse	bush	douille
6	0630927	1	V	Druckfeder	spring	ressort
7	0656666	2		Sicherungsscheibe	safety disc	rondelle de sécurité
8	0656669	1	V	Ventilnadel	valve needle	pointeau
9	0630714	1		Sicherungsring	circlip	retaining ring
10	0648178	1		Kugelkopf	ball knob	tête à rotule

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-855-757-0141
 E-Mail: sales@wiwa.com
 Internet: www.wiwausa.com

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent sérateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057
[FT]	Spezialfett / special grease / graisse spéciale	0000423

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com